Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg wzbudza lęk ze swojej świątyni; Bóg Izraela daje moc i siłę ludowi. Bóg – niech będzie błogosławiony! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg wzbudza lęk ze swej świątyni; Bóg Izraela daje moc i siłę ludowi. Bóg — niech będzie błogosławiony! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Grozę sieje Bóg ze swej świątyni, Bóg Izraela; On sam swojemu ludowi daje potęgę i siłę. Niech będzie Bóg błogosławiony! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Straszny jest Bóg w świątyni swojej; Bóg Izraela daje moc i siłę ludowi. Niech będzie Bóg błogosławiony! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Grozę sieje Bóg ze swojej świątyni, Bóg Izraela obdarza swój lud potęgą i siłą. Niech będzie Bóg błogosławiony! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przedziwny jest Bóg w swej świątyni. Bóg Izraela udziela mocy i siły ludowi. Niech będzie Bóg błogosławiony! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Groźny jest Bóg w swym świętym Przybytku, Bóg Izraela, który darzy lud swój mocą i siłą. Niech będzie Bóg błogosławiony! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Бог спасе Сіон, і міста Юдеї будуть збудовані, і там поселяться і її унаслідять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspaniały jesteś, Boże, w Twojej świętości! Bóg Israela, On daje narodowi siłę i potęgę; Bóg uwielbiony. |